

Mikotajance. Diate sig wusi Mikotajenicach Dnia Dwa Dnie
 to go drugiego Wnoscia Dni Dwa Dnie Dnie Dnie
 do swiaty w roku w g d r i e j e d n a s t y r a m. W i a d o
 sw o y d e n n y z e w s p r y t o m n o s i a i u n i a k o w a n t e
 niegk R u m a n u s k i e l y s l a t o s t a n d r i e s i i t h a r d l a k a
 s p r i a k l a t t r y d r i e s i e d u e r m a j a c y c h. O y d u w i c h
 s o l n i k i w u s i M i k o t a j e n i c a c h z a m i e s z k a t y c h
 w d n i a d r i e s i j n y m z a m a n t e z a s t a t e z e l i g i j e m a i
 z i o n s t e w p e m e d n y L u b a s z e m e l l a g r e b k i m m t o
 d r i a n e m l a t d u o d r i e s i a t r y m a j a c y m. p r o p r y
 d i e c a c h w u s i M i k o t a j e n i c a c h w s t a j a c y m. s t a n d r i
 n y m w u s i M i k o t a j e n i c a c h z r o d i c i n t p e d u r a i
 s t a n a n n y z B e r e n i f k i d m a t i u n k o w M a g n a
 s k i e n a I g o p o d a r s t a n i e w u s i M i k o t a j e n i c a c h
 z a m i e s z k a t y c h, a J u s t y n a, P i e t r a x a k. P a n n y l a t
 d u o d r i e s i a t r y m a j a c y u s t a t i e d u o r s k i e j u s i
 M i k o t a j e n i c a c h w s t a j a c y u r o d u r a w u s i P r a n i
 s u i d a c h z r o d i c i n t J u m a s z a i L u c y i n i e m i a d u
 g u n a r u i k a m a t i u n k o w P i e t r a s i S t e w, t y l k o m.
 A t h i r y j a c y w u s i P r o s i m n i c a c h z u p r o t k u e t r y
 m u j a c y s i e. M a t r i o n t e w t o p e p r a d r i t y t r y z a p r o
 u i d i e w k e j u e l e t a t y n y m p a r a f i a l d y m l l k o t a
 j e n s k i m w d n i a c h t r y d r i e s t y m p r i e d o r y m m i e s i a
 l e a s i e r p n i a s i o d o m y m i o s t e r n o k a t y m m i e s i e c a l o n e
 s i n i a b i e r z e g o w k i e. J a m u w a n i e p a t r i e s i t u r n i e
 z a s t e w. A t h i m a t i u n k o w i e w i n i a d n y l i i z i a d n e j a
 m o n e y p r e d i t a l o m n i e z a w a t e. J a k t a n o s t a w a
 j a u s i p r e n e y t a n y. p r o c h a o z u d p i s a n y w s t a t.
 A t h u w a j a c y u s t a t d o a t t u o l u b n e g o p i s a n i a u n i e j a.

Nizdk Trawiszek Hab Pobozy -
 3

Mikołajewice. 22.09.1856 w Mikołajewicach zawarte zostało małżeństwo pomiędzy Łukaszem Magnuskim, kawalerem, l.23, ur w Mikołajewicach, synem Teodora i Maryanny z Brzezińskich, na gospodarstwie w Mikołajewicach zamieszkałym a Justyną Pietrasiak, panną, l.23, pozostającą w służbie we wsi Mikołajewice, ur we wsi Prusinowice, córka Tomasza i Łucji nieznanych rodziców, tylko przy matce mieszkającej w Prusinowicach i utrzymującej się z wyrobku.

Tłumaczenie Robert Magnuski 22 Jan 2009

